

## Using the **StatSpin**\* Centrifuge Shield

Please retain this notification with your operator's manual. For an updated version, visit [idexx.com/statspin](http://idexx.com/statspin).

### About StatSpin Centrifuge Alarms

The system beeps continuously if one of the following conditions is present:

- The centrifuge temperature exceeds the operating temperature.†
- There is a short circuit of the motor drives, fan, or solenoid.
- There is a reduction in the availability of electrical power.
- There have been short-term power failures.

To stop the beeping, press the **Stop** button.

†If the centrifuge temperature exceeds the operating temperature, you must wait 15 minutes before pressing the **Stop** button.

### Intended Use

The shield is for use with the following StatSpin\* Centrifuge models:

- M900-10
- M900-22
- V900-22
- M900-12
- M901-22
- V901-22

### Installing the Shield

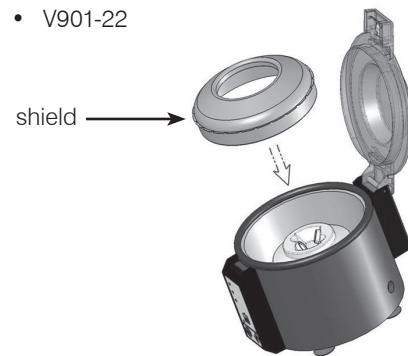
A shield should always be used with the RT12 rotor and should be replaced when the rotor is replaced.

1. Ensure the RT12 rotor is properly seated.
2. Press the shield into the bowl until it makes full contact with the bottom of the bowl.

**Note:** To remove the shield, pull up on the center edge of the shield.

### Shield Care and Maintenance

- Do not operate the centrifuge without a shield in place when using an RT12 rotor.
- Do not use a shield with the RH12 microhematocrit rotor.
- Always install a new shield when installing a new RT12 rotor.
- Always replace the shield when replacing the RT12 rotor or when any crack or visible wear occurs. Refer to the operator's manual for rotor maintenance frequency.
- To clean, remove the shield from the centrifuge and clean it with a damp cloth and mild detergent.



## Utiliser l'écran de protection de la centrifugeuse **StatSpin**\*

Veillez conserver cet avis avec votre manuel de l'utilisateur. Pour une version mise à jour, visitez [idexx.com/statspin](http://idexx.com/statspin).

### À propos des alarmes pour la centrifugeuse StatSpin

Le système émet continuellement des bips si l'une des conditions suivantes est présente :

- La température de la centrifugeuse dépasse la température de fonctionnement.†
- Il y a un court-circuit des commandes du moteur, du ventilateur ou du transducteur.
- Il y a une diminution en apport d'énergie électrique.
- Il y a eu des pannes de courant de courte durée.

Pour arrêter le bip, appuyez sur le bouton **d'arrêt rouge**.

†Si la température de la centrifugeuse dépasse la température de fonctionnement, vous devez attendre 15 minutes avant d'appuyer sur le bouton **d'arrêt rouge**.

### Utilisation Recommandée

L'écran de protection est à utiliser avec les modèles de centrifuge StatSpin\* suivants :

- M900-10
- M900-22
- V900-22
- M900-12
- M901-22
- V901-22

### Installation d'un écran de protection

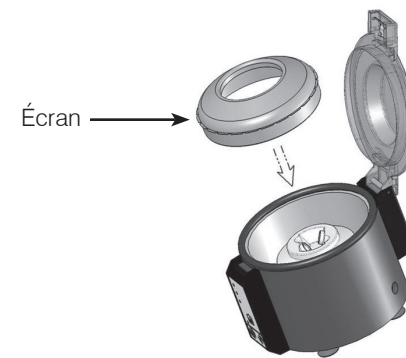
Un écran de protection doit toujours être utilisé avec le rotor RT12 et doit être remplacé lors du changement de rotor.

1. Assurez-vous que le rotor RT12 est correctement positionné.
2. Enfoncez l'écran de protection à l'intérieur de la cuve jusqu'à ce qu'il touche complètement le fond de cette dernière.

**Remarque :** pour retirer l'écran de protection, tirez sur le bord central de l'écran.

### Entretien et maintenance de l'écran de protection

- Ne faites pas fonctionner la centrifugeuse sans écran de protection lors de l'utilisation du rotor RT12.
- N'utilisez pas d'écran de protection avec le rotor pour microhématocrite RH12.
- Installez toujours un nouvel écran de protection lors de la mise en place d'un nouveau rotor RT12.
- Installez toujours un nouvel écran de protection lors de la mise en place d'un nouveau rotor RT12 ou en présence de fissures ou d'usure visible. Reportez-vous au manuel de l'utilisateur pour connaître la fréquence de maintenance du rotor.
- Pour procéder à son nettoyage, retirez l'écran de protection de la centrifugeuse et nettoyez-le à l'aide d'un chiffon humide et d'un détergent doux.



## Uso del protector de la centrífuga **StatSpin**\*

Conserve esta notificación junto con su manual del usuario. Para una versión actualizada, visite [idexx.com/statspin](http://idexx.com/statspin).

### Acerca de las alarmas de la centrífuga StatSpin

El sistema emite una señal sonora continua si ocurre una de las siguientes condiciones:

- La temperatura de la centrífuga excede la temperatura de funcionamiento.†
- Hay un cortocircuito en las transmisiones del motor, ventilador o solenoide.
- Hay menos energía eléctrica disponible.
- Hubo fallos de energía por poco tiempo.

Para detener la señal sonora continua, presione el botón **Parar**.

†Si la temperatura de la centrífuga excede la temperatura de funcionamiento, debe esperar 15 minutos antes de presionar el botón **Parar**.

### Utilización prevista

El protector sirve para los siguientes modelos de la Centrífuga StatSpin\*:

- M900-10
- M900-22
- V900-22
- M900-12
- M901-22
- V901-22

### Instalación del protector

Se deberá utilizar siempre el rotor RT12 con un protector y este habrá de cambiarse cuando se sustituya el rotor.

1. Asegúrese de que el rotor RT12 esté colocado correctamente.
2. Introduzca a presión el protector en la centrífuga hasta que se encuentre totalmente en contacto con la parte inferior de la misma.

**Nota:** Para extraer el protector, tire hacia arriba desde su borde central.



### Mantenimiento y cuidados del protector

- Cuando utilice un rotor RT12, no haga funcionar la centrífuga sin que se encuentre instalado un protector.
- No utilice protector con el rotor RH12 Microhematocrito.
- Instale siempre un protector sin usar cuando instale un rotor RT12 nuevo.
- Cambie siempre el protector cuando sustituya el rotor RT12 o cuando se produzca alguna grieta o desgaste visibles. Consulte la frecuencia de mantenimiento del rotor en el manual del operario.
- Para limpiar el protector, extráigalo de la centrífuga y límpielo con un paño húmedo y un detergente suave.

# Handhabung der **StatSpin\*** Zentrifugen-Schutzabdeckung

Bitte bewahren sie diese Mitteilung zusammen mit Ihrem Benutzerhandbuch auf. Eine aktualisierte Version finden Sie unter [idexx.com/statspin](http://idexx.com/statspin).

## Informationen zu den Alarmen für die StatSpin-Zentrifuge

Das System piept kontinuierlich, wenn eine der folgenden Bedingungen vorliegt:

- Die Zentrifugentemperatur überschreitet die Betriebstemperatur.<sup>†</sup>
- Es besteht ein Kurzschluss der Motorantriebe, Lüfter oder Solenoid.
- Die Verfügbarkeit von elektrischer Energie wird reduziert.
- Es gab kurzfristige Stromausfälle.

Um das Piepen zu stoppen, drücken Sie die **Stop-Taste**.

<sup>†</sup>Wenn die Zentrifugentemperatur die Betriebstemperatur überschreitet, müssen Sie 15 Minuten warten, bevor Sie die **Stop-Taste** drücken können.

## Verwendungszweck

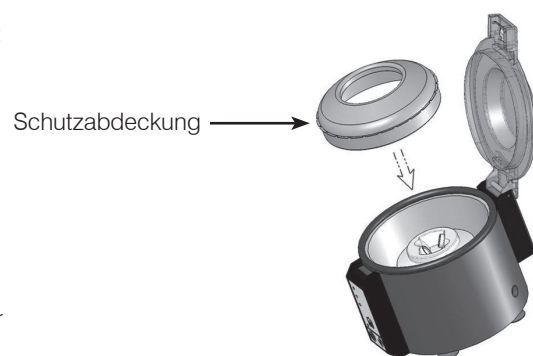
Diese Schutzabdeckung ist für den Gebrauch bei folgenden StatSpin\* Zentrifugen-Modellen bestimmt:

- M900-10
- M900-12
- M900-22
- M901-22
- V900-22
- V901-22

## Montieren der Schutzabdeckung

Mit dem RT12-Rotor sollte immer eine Schutzabdeckung verwendet werden; diese sollte zusammen mit dem Rotor ausgetauscht werden.

1. Vergewissern Sie sich, dass der RT12-Rotor richtig sitzt.
2. Drücken Sie die Schutzabdeckung in die Rotorschüssel, bis sie vollständig mit dem Boden der Rotorschüssel in Kontakt ist.



**Hinweis:** Zum Entfernen der Schutzabdeckung heben Sie diese an der mittleren Öffnung an.

## Pflege und Wartung der Schutzabdeckung:

- Bei Verwendung eines RT12-Rotors die Zentrifuge nicht ohne montierte Schutzabdeckung in Betrieb nehmen.
- Mit dem Mikrohämatokritrotor RH12 darf keine Schutzabdeckung verwendet werden.
- Bei der Installation eines neuen RT12-Rotors muss auch immer eine neue Schutzabdeckung montiert werden.
- Ersetzen Sie die Schutzabdeckung immer zusammen mit dem RT12-Rotor oder wenn Risse oder sichtbare Verschleißerscheinungen vorhanden sind.
- Die Wartungsintervalle für die Rotorwartung sind dem Benutzerhandbuch zu entnehmen.
- Zum Reinigen die Schutzabdeckung von der Zentrifuge abnehmen und mit einem feuchten Tuch und milden Reinigungsmittel abwischen.

# Uso dello schermo della centrifuga **StatSpin\***

La preghiamo di conservare questo avviso insieme al manuale dell'operatore. Per una versione aggiornata, visita [idexx.com/statspin](http://idexx.com/statspin).

## Informazioni sugli allarmi per la Centrifuga StatSpin

Il sistema emette un segnale acustico continuo se è presente una delle seguenti condizioni:

- La temperatura della centrifuga supera la temperatura di operazione.<sup>†</sup>
- Esiste un cortocircuito dei motori, del ventilatore o del solenoide.
- È disponibile meno energia elettrica di quella necessaria.
- Ci sono stati brevi interruzioni di corrente.

Per interrompere il segnale acustico continuo, premere il pulsante **Fermare**.

<sup>†</sup>Se la temperatura della centrifuga supera la temperatura di operazione, è necessario attendere 15 minuti prima di premere il pulsante **Fermare**.

## Utilizzo

Lo schermo e' da utilizzare nel caso in cui si possieda uno dei seguenti modelli StatSpin\*:

- M900-10
- M900-12
- M900-22
- M901-22
- V900-22
- V901-22

## Installazione dello schermo

Lo schermo deve essere sempre installato quando si utilizza il rotore RT12; in caso di sostituzione del rotore, sostituire anche lo schermo.

1. Controllare che il rotore RT12 sia correttamente inserito nel suo alloggiamento.
2. Premere lo schermo all'interno della coppa facendo in modo che sia completamente a contatto con il fondo della stessa.

**Nota:** per estrarre lo schermo tirarlo verso l'alto dal bordo del foro centrale.

## Pulizia e manutenzione dello schermo

- Durante l'utilizzo del rotore RT12, non attivare la centrifuga senza avere prima installato uno schermo.
- Non utilizzare uno schermo con il rotore RH12 per microematocrito.
- Quando si installa un nuovo rotore RT12, montare sempre uno schermo nuovo.
- Sostituire sempre lo schermo in occasione della sostituzione del rotore RT12 o quando si rilevano o crepe o segni visibili di usura. Per la frequenza di manutenzione del rotore consultare il manuale dell'operatore.
- Pulizia: estrarre lo schermo dalla centrifuga e pulirlo con un panno umido e un detergente delicato.



# スタットスピン\*遠心分離器 シールドのご使用にあたって

このお知らせを操作ガイドと一緒に保管してください。アップデート版については、[idexx.com/statspin](http://idexx.com/statspin)をご覧ください。

## スタットスピン遠心分離器のアラームについて

次のいずれかの条件が成立すると、システムはピープ音を継続します。

- 遠心分離器の温度が動作温度を超えています。<sup>†</sup>
- モータドライブ、ファン、またはソレノイドの短絡があります。
- 電力低下の可能性がありま。
- 短時間の停電が発生しました。

ピープ音を止めるには、**停止ボタン**を押します。

<sup>†</sup>遠心分離器の温度が使用温度を超える場合は、停止ボタンを押す前に15分間待つ必要があります。

## 使用対象モデル

シールドを使用するスタットスピン\*のモデルは以下の通りです。

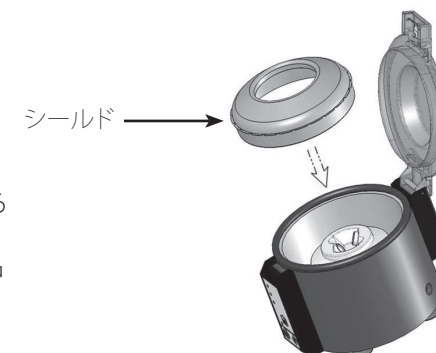
- M900-10
- M900-12
- M900-22
- M901-22
- V900-22
- V901-22

## シールドの取り付け

シールドは常にRT12ローターと合わせて使用し、ローターの交換時にはシールドも交換する必要があります。

1. RT12 ローターが適切に取り付けられていることを確認してください。
2. シールドが回転部の下部に完全に接するまで、しっかりと取り付けてください。

**注:** シールドを取り外すには、シールドの中央の端を上引き上げてください。



## シールドの手入れと保守

- RT12ローターを用いて遠心する場合は、必ずシールドを取り付けて遠心分離器をご使用ください。
- RH12 Microhematocritローターを用いて遠心する場合は、シールドを使用しないでください。
- 新しいRT12ローターを取り付ける際には、必ず新しいシールドを取り付けてください。
- RT12ローターを交換する際、または亀裂や磨耗が見られる場合には、必ずシールドも交換してください。ローターの交換頻度については、操作ガイドを参照してください。
- 汚れた場合は、遠心分離器からシールドを取り外し、中性洗剤を使用して濡れた布で拭いてください。